وزارة المالية
MINISTERE DES FINANCES

إدارة الضرائب
ADMINISTRATION DES IMPOTS

ولاية
WILAYA

d ....

بلدية
Commune

d ....

مفتشية
INSPECTION

d ....

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

Série G., Modèle n° 3 (Tête)

Imprimerie Officielle (2009)

Inscrivez ci-contre la lettre et le n° d'article de votre imposition établie au titre de .... | | | | | | | | | | | | أكتب – إزاء هذا الحرف ورقم مادة الضريبة التي فرضت عليكم عن سنة ....

الختم ذو التاريخ للمفتش Timbre à date de l'Inspecteur

الرسم على النشاط المهني
TAXE SUR L'ACTIVITE PROFESSIONNELLE

مبيعات تمت بشروط الجملة
VENTES REALISEES DANS LES CONDITIONS DE GROS

كشف تفصيلي بالعملاء
ETAT DETAILLE DES CLIENTS

(مادة 224 من قانون الضرائب المباشرة)

(Art. 224 du Code des Impôts Directs)

ANNEE .... سنة

(نتائج السنة .... أو السنة المنتهية في ....)

(Résultats de l'Année .... ou de l'Exercice clos en ....)

Numéro d'Identification Fiscale

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Nom et prénoms du déclarant ou raison sociale de l'Entreprise ....} .... {.................. لقب وإسم صاحب الإقرار أو إسم الشركة

Nature de l'Industrie, du Commerce ou de la Profession ....} .... {.................. نوع الصناعة، التجارة، أو المهنة

N° du Registre de Commerce et désignation du Tribunal où est tenu ce registre .} .... {... رقم السجل التجاري وإسم المحكمة الموجود بها هذا السجل

Adresse de l'Etablissement principal ou du siège social ....} .... {.................. عنوان المؤسسة الرئيسية أو مركز إدارة

Adresse de l'Etablissement auquel se rapporte le présent état ....} .... {.................. عنوان المؤسسة التي يتبعها هذا الكشف

يوقف حساب هذا الكشف وهو يحتوي على عدد .... صفحة مرقمة من 1 إلى .... مبلغ ....

Arrêté le présent état contenant .... page (s) numérotée(s) de 1 à .... à la somme de : ....

حرر بـ .... في ....

A ...., le ....

(signature) (الإمضاء)

تنبيه هام
يجب أن يرفق هذا الكشف بالإقرار السنوي – ويرسلان قبل أول أبريل – إلى مفتش الضرائب الواقع في دائرته مركز إدارة منشأة المعني بالأمر أو محل مؤسسته الرئيسية.
AVIS IMPORTANT
Le présent état à annexer à la déclaration annuelle doit parvenir avant le 1er avril à l'Inspecteur du lieu où l'intéressé a le siège de sa Direction ou de son principal établissement.

شهد بصحته الموقع أدناه
Certifié exact par le soussigné

....

مستخرج من قانون الضرائب المباشرة

المادة 227 – المقطع 2

«وعلاوة على ذلك، دون الإخلال بالغرامات المنصوص عليها فيما يلي، فإن عدم تقديم الكشف المنصوص عليه في البند الثالث من الفقرة 1 للمادة 224 يترتب عنه عدم الإستفادة من التخفيض المنصوص عليه في المادة 219.»

المادة 228 – الفقرة الأولى

«كل خطأ أو سهو أو بيان غير صحيح وجوده في الكشف التفصيلي للعملاء المنصوص عليه في المادة 224 من قانون الضرائب المباشرة، يؤدي إلى تطبيق غرامة مالية تتراوح بين 1000 و10.000 د.ج. ويتكرر توقيع هذه الغرامة بعدد المرات التي يتكرر فيها الخطأ أو السهو، أو عدم صحة البيانات المطلوبة.»

الفقرة الثانية

«مع مراعاة العقوبات المنصوص عليها في المادة 303 من قانون الضرائب المباشرة، يعاقب، كل من يثبت عليه أنه إستعمل طرقا إحتيالية في الإدلاء بالمعلومات غير الصحيحة التي ذكرها في الكشف التفصيلي للعملاء بقصد التهرب من الضريبة أو تصفيتها، بغرامة مالية تتراوح بين 5.000 و50.000 د.ج.

وتطبق العقوبة السابقة إذا تبين أن عمليات الجملة كما هي ثابتة في الكشف التفصيلي للعملاء تتضمن معلومات غير صحيحة من شأنها الإضرار بالرقابة على الإقرارات الضريبية المقدمة من عملائه.»

مستخرج من القانون رقم 01-21 المؤرخ في 22 ديسمبر 2001 المتضمن قانون المالية لسنة 2002.

المادة 35 : «دون الإخلال بالعقوبات المنصوص عليها في التشريع الجبائي المعمول به، يترتب على عدم تقديم رقم التعريف الإحصائي أو التصريح بمعلومات خاطئة تعليق :

- تسليم مختلف شهادات الإعفاء من الرسم على القيمة المضافة،
- تسليم مستخرجات من جدول الضرائب،
- التخفيضات المنصوص عليها في المادتين 219-1 و219 مكرر من قانون الضرائب المباشرة والرسوم المماثلة،
- منح تأجيلات قانونية عن دفع الحقوق والرسوم،
- إكتتاب استحقاقات للدفع.»

EXTRAITS DU CODE DES IMPOTS DIRECTS

Article 227 - **L'ALINEA 2**

«En outre, sans préjudice des amendes prévues à l'article ci-après, le défaut de production de l'état visé au troisième alinéa, du paragraphe 1 de l'article 224, entraîne la perte de la réfaction prévue par l'article 219.»

Article 228 - **Paragraphe I**

«Les erreurs, omissions ou inexactitudes dans les renseignements figurant sur l'état détaillé des clients prévu par l'art. 224 du C.I.D. peuvent donner lieu à l'application d'une amende fiscale de 1.000 à 10.000 dinars, encourue autant de fois qu'il est relevé d'erreurs, d'omissions ou d'inexactitudes dans les renseignements exigés.»

Paragraphe II

«Sans préjudice des peines correctionnelles prévues à l'article 303 du C.I.D., quiconque par le moyen de renseignements inexacts portés dans l'état détaillé des clients se sera rendu coupable de manœuvres destinées à le soustraire à l'assiette ou à la liquidation de l'impôt, est passible d'une amende fiscale de 5.000 à 50.000 D.A.

La même amende est applicable lorsque le relevé des opérations réalisées dans les conditions de gros, tel qu'il figure sur l'état détaillé des clients, comporte des inexactitudes qui portent préjudice au contrôle des déclarations fiscales souscrites par ses clients.»

Extrait de la loi n° 01-21 du 22 décembre 2001 portant loi de finances pour 2002.

Article 35 : «Sans préjudice des sanctions prévues par la législation fiscale en vigueur, le défaut de production du numéro d'Identification Statistique ou la communication de renseignements inexacts entraînent la suspension de :

— la délivrance des différentes attestations de franchise TVA;

— la délivrance de l'extrait de rôle;

— les réfactions prévues à l'article 219-1 et 219-bis du code des impôts directs et taxe assimilées;

— l'octroi des sursis légaux de paiement des droits et taxes;

— la souscription des échéanciers de paiements.»